

Deutscher Übersetzerfonds

Pressemitteilung

Berlin, den 17. Dezember 2025

Deutscher Übersetzerfonds vergibt Stipendien

Dreimal jährlich vergibt der Deutsche Übersetzerfonds Stipendien an literarische Übersetzerinnen und Übersetzer. In der Herbstvergabe dieses Jahres wurden in zwei Jurysitzungen insgesamt **74 Bewerber·innen für eine Förderung ausgewählt** – 55 Übersetzer·innen mit Zielsprache Deutsch, 19 Übersetzer·innen mit Ausgangssprache Deutsch. Insgesamt wurden dabei **452.200 Euro bewilligt**.

Für die **Zielsprache Deutsch** wurde die Vergabe von **55 Stipendien in der Gesamthöhe von 381.200 Euro** beschlossen. Dieser Jury gehörten Kirsten Brandt, Thomas Hummitzsch, Bettina Kaibach, Gertraude Krueger und Susanne Lange an.

Für die **Ausgangssprache Deutsch** wurden **19 Stipendiat·innen** ausgewählt, die aus dem Deutschen in ihre jeweilige Zielsprache (12 unterschiedliche Zielsprachen) übersetzen und ihren Wohnsitz in Deutschland haben. **71.000 Euro** wurden hierfür bewilligt. Dieser Jury gehörten Alida Bremer, Belén Santana Lopéz und Lídia Nádori an.

Darüber hinaus wurden in einer weiteren Jurysitzung (vertreten von Miryam Schellbach, Tanja Handels und Nina Weller) **12 Gastdozent·innen** für das Sommersemester 2026 ausgewählt. Das Fördervolumen für diese Vergabe beträgt insgesamt **120.000 Euro**.

Die nächste Stipendienvergabe erfolgt im Frühjahr 2026 - Bewerbungsfrist: 15. Januar 2026. Weitere Informationen zu den Ausschreibungen des DÜF unter www.uebersetzerfonds.de.

Jürgen Jakob Becker, Geschäftsführer
Tel. 030 – 81 69 96 25, becker@uebersetzerfonds.de.

Der Deutsche Übersetzerfonds wird gefördert durch:



Der Beauftragte der Bundesregierung
für Kultur und Medien



Stipendien für Übersetzer*innen in die Zielsprache Deutsch

Ergebnisse der Jurysitzung vom 21. November 2025

43 Arbeitsstipendien (insgesamt 309.000 Euro)

Name	Autor-in	Übersetzungsprojekt	Gattung
Bettina Abarbanell	Molly Keane	Good Behaviour (London 1981), Neuübersetzung	Prosa
Michael Adrian	Tuvia Tenenbom	Wie nennt ihr dieses Land hier? Unter Siedlern (OT: Excuse me, Sachbuch/ Is This Yours?)	Non-Fiction
Ayeda Alavie	Kianoosh Sanjari	Herbst in Evin, Blogeinträge 2002 bis 2009	Prosa
Marie Alpermann	Dubravka Ugrešić	Fuchs	Prosa
Theresa Benkert	Camille de Peretti	L'inconnue du portrait	Prosa
Karin Betz	Yueran ZHANG	Der Kokon (茧)	Prosa
Meike Blatzheim	Bibi Fatima Musavi	Girls like me	Kinder-/ Jugendbuch
Andreas Donat	Pedro Carmona-Alvarez Chiquitita		Prosa
Christian Driesen	Catherine Malabou	Hegels Zukunft. Plastizität, Zeitlichkeit, Dialektik	Sachbuch/ Non-Fiction
Daniel Fastner	Yi A	Die Verlobte / Begegnung mit der Verlobten	Prosa
Sylke Hachmeister	Jeanne Birdsall	The Library of Unruly Treasures	Kinder-/ Jugendbuch
Karoline Hippe	Ellika Lagerlöf	Den sista kastraten - Der letzte Kastrat	Prosa
Brigitte Jakobeit	Valeria Luiselli	Beginning, Middle, End	Prosa
Esther Kinsky	Mary Webb	Precious Bane/ Kostbarer Fluch	Prosa
Lisa Kögeböhn	Liz Allan	In Bloom	Prosa
Julia Koifman	Rosa Palatnik	Ausgewählte Erzählungen der jiddisch-polnisch-brasilianischen Autorin Rosa Palatnik	Prosa
Florian Kranz	Ada Limón	The Carrying	Lyrik
Elina Kritzokat	Laura Lähteenmäki	Zähl leise bis zehn (Laske salaa kymmeneen)	Kinder-/ Jugendbuch

Tanja Küddelmann	Tina Raevaara	Eine kurze Geschichte des ewigen Lebens	Sachbuch/Non-Fiction
Bettina Münch	Lucy Maud Montgomery	Anne of Avonlea	Kinder-/Jugendbuch
Nino Osepashvili	Besik Kharanauli	Georgien gehört dir, nur dir! Poesie des Protestes	Lyrik
Regina Rawlinson	Alex Hay	The Queen of Fives	Prosa
Kathrin Razum	Laleh Khadivi	Female Life on Planet Earth	Prosa
Eva Schestag	Can Xue	Die letzte Liebe	Prosa
Wolfgang Schiffer und Jón Thor Gíslason	div. Autor:innen	Das Alphabet des Feuers	Lyrik
Hinrich Schmidt-Henkel	Jean Echenoz	Bristol	Prosa
Regina M. Schneider	Julian Brave NoiseCat	We Survived The Night	Prosa
Jan Schönherr	Scholastique Mukasonga	Julienne	Prosa
Katrin Segerer und Jennifer Michalski	Marisha Pessl	Darkly	Kinder-/Jugendbuch
Barbara Slawig	Kim Stanley Robinson	Green Earth (Trilogie)	Prosa
Maximilian Stadler	Jonas Bengtsson	Kopenhagen Blues	Prosa
Claudia Steinitz und Tobias Scheffel	Gregory Cingal	Die letzten auf der Liste	Prosa
Petra Strien-Bourmer	Mario de la Piedra	Walter Mentes Geniales	Sachbuch/Non-Fiction
Sula Textor	Adèle Yon	Mon vrai nom est Elisabeth	Prosa
Ludger Tolksdorf	Martha Baillie	The Incident Report	Prosa
Andreas Tretner, Yevgeniy Breyger, Hendrik Jackson, Gabriele Leupold und Uljana Wolf	Marina Zwetajewa	Ausgewählte Werke Band IV: Gedichte und Poeme	Lyrik
Tim Trzaskalik und Leo Pinke	Eugène Delacroix	Tagebuch	Sonstige
Helga van Beuningen	Marcel Möring	Mordechai	Prosa
Almut Voß	Fabrice Melquiot	Écouter les sirens	Prosa
Jan Wagner, Sylvia Geist, Mirko Bonné, Norbert Hummelt und Birgit Kreipe	Dylan Thomas	Lob auf die Architekten	Lyrik
Jakob Waloszczyk	Artur Dron	Hier waren wir	Lyrik
Florian Weber	Miguel de Unamuno	Nebel	Prosa
Susa Wolfrum	Klára Wang Tylová	Die Geister von Taipeh (AT) (Ostrov duchů/Die Geisterinsel)	Prosa

1 Reisestipendium (insgesamt 5.000 Euro)

Franka Reinhart (landeskundliches Reisestipendium USA)

4 Brockes-Stipendien (insgesamt 36.000 Euro)

Ulrike Brauns

Maria Hummitzsch

Silke Kleemann

Sabine Schulte

2 Gottsched-Stipendien (insgesamt 9.000 Euro)

Anna Eble

Anja Kootz

2 Aufenthaltsstipendien (insgesamt 4.200 Euro)

Henning Bochert

Nadine Püscher

3 Bode-Stipendien (insgesamt 18.000 Euro)

Anna Kuntze

Falling Animals
(Sheila Armstrong)

Prosa

Mentorat: Anna-Nina Kroll

Katja Maatsch

The Christmas Chronicles
(John Townsend)

Kinder-/ Jugendbuch

Mentorat: Annette von
der Weppen

Ulrike Almut Sandig

Soundtracks von Gespenstern (AT)
(Grigory Semenchuk)

Lyrik

Mentorat: Claudia Dathe

Radialstipendien für Übersetzer·innen
mit Ausgangssprache Deutsch
Ergebnisse der Jurysitzung vom 03. November 2025

10 Radial-Arbeitsstipendien (insgesamt 48.000 Euro)

Name	Übersetzungsprojekt	Gattung	Zielsprache
Simone Aglan-Buttazzi	Byung-Chul Han: Sprechen über Gott	Sachbuch/ Non-Fiction	Italienisch
Haroun Ahmed	Wolfram Eilenberger: Feuer der Freiheit	Sachbuch/ Non-Fiction	Arabisch
Ksenija Chochkova Giese	Deniz Utlu: Vaters Meer	Prosa	Mazedonisch
Andreas Ekwall	Ludwig Wittgenstein: Dagböcker 1914-1916	Sachbuch/ Non-Fiction	Schwedisch
Anna Galt	Daniel Speck: Yoga Town	Prosa	Englisch
Mark Kanak	Rainer Maria Rilke: The Testament (and other texts)	Prosa, Lyrik	Englisch
Özgecan Kesici-Ayoubi	Ozan Zakariya Keskinkılıç: Prinzenbad	Lyrik	Englisch
Vijay Khurana	Senthuran Varatharajah: RED (HUNGER)	Prosa	Englisch
Ariel Magnus	Christa Wolf: Pieza de verano / Prosa Sommerstück		Spanisch
Tevfik Turan	Ingeborg Bachmann: Die Radiofamilie – Hörspiele	Sonstige	Türkisch

2 Radial-Gottsched-Stipendien (9.000 Euro)

Dang-Lanh Hoang

Jelena Radovanovic-Kuckler

7 Radial-Initiativstipendien (14.000 Euro)

Name	Übersetzungsprojekt	Gattung	Zielsprache
Lilia Bezugla	Mascha Kaléko: Ausgewählte Lyrik Gedichte		Ukrainisch
Melody Ledwon	Simoné Goldschmidt-Lechner: Prosa Knives, Tongues		Englisch
María Porciel Crosa	Birgit Weyhe: Schweigen	Comic/ Graphic Novel	Spanisch
Viviana Saavedra	Bettina Wilpert: Nichts, was uns passiert	Prosa	Spanisch
Bradley Schmidt	Irene Langemann: Das Gedächtnis der Töchter	Prosa	Englisch
Ákos Szolcsányi	Nina Heller: Nachts sind alle Katzen	Prosa	Ungarisch
Deng Zhang	Thomas Köck: eure paläste sind leer (all we ever wanted)	Theater	Chinesisch

Gastdozenturen im Sommersemester 2026

Ergebnisse der Jurysitzung am 14. November 2025

12 Gastdozenturen (insgesamt 120.000 Euro)

Name	Universität	Institut
Lea Hübner	Universität Leipzig	Institut für Angewandte Linguistik und Translatologie
Lucy Jones	Humboldt-Universität Berlin	Centre for British Studies
Daniel Jurjew	Universität Trier	Institut für Slavistik
Regina Keil-Sagawe	Georg-August-Universität Göttingen	Seminar für Romanische Philologie
Annette Kopetzki	Europa-Universität Flensburg	Institut für Romanistik
Elina Kritzokat	Universität Greifswald	Institut für Fennistik und Skandinavistik
Maximilian Murmann	Johannes Gutenberg- Universität Mainz	Deutsches Institut des Fachbereichs 05

Elke Ranzinger	Ludwig-Maximilians-Universität München	Institut für Nordische Philologie
Bradley Schmidt	Universität Leipzig	Deutsches Literaturinstitut Leipzig
Gesine Schröder	Johann Wolfgang Goethe- Universität Frankfurt/M.	Institut für Allg. und Vergl. Literaturwissenschaft
Julie Tirard	Universität Leipzig	Institut für Anglistik
Lisa Wegener	Friedrich-Schiller-Universität Jena	Institut für Romanistik